

Muß es eine Trennung geben

Text by *Johann Ludwig Tieck* (1773-1853), from *Liebesgeschichte der schönen Magelone und des Grafen Peter von Provence*

Set by *Johannes Brahms* (1833-1897), op. 33, from *Romanzen aus L. Tiecks Magelone*, #12

Muss es eine Trennung geben,
[mus ʔɛs 'ʔa:e.nə 'trɛ.nʊŋ 'ge:.bən]
Must there a separation give,
(*Must there be a separation,*)

Die das treue Herz zerbricht?
[di: das 'tro:ʏ.ə hɛrts tʂɛg.'brɪçt]
that the faithful heart breaks?
(*that breaks the faithful heart?*)

Nein, dies nenne ich nicht leben,
Sterben ist so bitter nicht.

Hör' ich eines Schäfers Flöte,
Härme ich mich inniglich,
Seh' ich in die Abendröte,
Denk' ich brünstiglich an dich.

Gibt es denn kein wahres Lieben?
Muss denn Schmerz und Trennung sein?
Wär' ich ungeliebt geblieben,
Hätt' ich doch noch Hoffnungsschein.

Aber so muss ich nun klagen:
Wo ist Hoffnung, als das Grab?
Fern muss ich mein Elend tragen,
Heimlich bricht das Herz mir ab.

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

